

PROJECT BULLETIN PROJЕ BÜLTENİ

PEACE EDUCATION BASED ON THE PRINCIPLE OF

► POSITIVE ACTION

UKRAINE APRIL-JUNE 2018

► MÜSBET HAREKET

DÜSTURUYLA BARIŞ VE HUZUR EĞİTİMİ

UKRAYNA NİSAN-HAZİRAN 2018



THE ISTANBUL FOUNDATION
FOR SCIENCE AND CULTURE



PEREYASLAV-KHMELNITSKY
HRIHORIY SKOVORODA
STATE PEDAGOGICAL
UNIVERSITY



MÜSBET HAREKET DÜSTURUYLA BARIŞ VE HUZUR EĞİTİMİ



İstanbul İlim ve Kültür Vakfı ve Pereyaslav Devlet Eğitim Üniversitesi arasında devam eden işbirliğinin parçası olarak Nisan-Haziran 2018 tarihlerinde bir proje gerçekleştirdik. Projenin fikri barış ve huzurun mertebeleriyle müsbet hareket düsturunu bir dizi seminer şeklinde araştırma ihtiyacından kaynaklandı. Günümüz şartlarında şahid olduğumuz sürekli mücadeleler sebebiyle dünyanın farklı yerlerinde artan bir güvensizlik ve korku hissi bulunmaktadır. Ferd olarak, toplum olarak ve uluslararası seviyede barış ve huzuru nasıl elde edebileceğimiz sorusu bu konuda bir seminer dizisini tetikledi.

Seminerler boyunca üç ortağımız olan Pereyaslav

Devlet Eğitim Üniversitesi, Ukrayna Ulusal Hayat ve Çevre Bilimleri Üniversitesi ve Ostroh Akademisi Ulusal Üniversitesi'nden öğrenciler seminerlere katıldılar. Ayrıca Asa-yı Musa'dan Ayetül Kübra'nın birinci makamı ve Emirdağ Lahikası'ndan Bediüzzaman'ın talebelerine verdiği müsbet hareket konulu son dersi konularınd iki adet makale ile okuduklarından anladıklarını ifade ettiler. Bu bültende bahsi geçen yazılardan bir kısmına yer vererek okuyucularımızı bu değerli çalışmalardan haberdar etmek istiyoruz.

Bu projenin barış ve huzurun yayılmasına katkı sağlamasını niyaz ediyor ve bu manada bizleri destekleyen dostlarımıza teşekkür ediyoruz.

PEACE EDUCATION BASED ON THE PRINCIPLE OF POSITIVE ACTION



As part of the ongoing partnership project between Pereyaslav-Khmelnytsky Hrihoriy Skovoroda State Pedagogical University and Istanbul Foundation for Science and Culture we implemented a project between April-June 2018. The project idea originated from mutually expressed need to explore levels of peace and the principle of positive action in the frame of a lecture series. Under the circumstances of our current times with continuous struggles around the world there is an increasing feeling of insecurity and fear. The question of how to succeed in achieving peace as an individual, as a society and internationally triggered a series of lectures on this subject.

During the lectures students from three partner universities, Pereyaslav-Khmelnytsky Hrihoriy

Skovoroda State Pedagogical University, National University of Life and Environmental Sciences of Ukraine, and the National University of Ostroh Academy, took part in lectures and discussions. Students also wrote reflection papers on the Staff of Moses from the section of the Supreme Sign on the existence and unity of God and how that relates to peace. The final lesson by Bediuzzaman Said Nursi to his students on the principle of Positive Action was the topic of the final lecture and the second reflection paper. Sections from these writings are printed in this bulletin to inform our readers of their valuable engagement.

We believe this project is a successful step towards spreading peace and would like to thank all those who support us for this aim.

23 APRIL LECTURE / 23 NİSAN SEMİNERİ

THE EDUCATION MODEL OF MADRASSAH AL-ZAHRA

RİSALE-İ NUR'DA EĞİTİM ANLAYIŞI

Pereyaslav öğretmen yetiştiren bir devlet üniversitesi olduğundan ilk dersimizin Risale-i Nur'da Eğitim Anlayışı başlığını taşıması çok manidardı. Bu seminerde barış ve huzurun ferd, toplum ve siyaset boyutları uygulamalarıyla tartışıldı. Bediuzzaman'ın bir eğitim modeli olarak Medresetüz Zehra'yı nasıl gerçekleştirdiği mevzunun geçtiği kaynaklar okunarak anlatıldı. Ayrıca dini eğitimin bulunmadığı bir ortamda manevi eğitimin nasıl gerçekleşebileceğine en güzel bir örnek olarak Altıncı Mesele okundu.

Due to the fact that Pereyaslav University is a national pedagogical university, the first lecture was rightly chosen to focus on how to use education as a tool for achieving peace. In this lecture we explored the concept of peace at individual-internal, social and political levels and discussed its applications. The education model of Madrasah Al-Zahra by Bediuzzaman was presented and readings from its later application followed. The Sixth Matter on the spiritual education in secular environment was a beautiful example of how this ideal was realized.



23 APRIL LECTURE / 23 NİSAN SEMİNERİ

HAND CRAFTS EXHIBITION AND CHILDREN'S FESTIVAL

EL SANATLARI SERGİSİ VE ÇOCUK FESTİVALİ



Ayrıca Pereyaslav Üniversitesi'nin El Sanatları Bölümü'nü ziyaret ederek geleneksel Ukrayna el sanatları hakkında detaylı bilgiler aldık.

We also found a chance to visit the Arts Department of the Pereyaslav University and received detailed introduction to traditional Ukrainian arts and crafts.

MEETINGS / TEMASLAR

MEETING WITH THE RECTOR

PEREYASLAV REKTÖRÜYLE GÖRÜŞME



Pereyaslav Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Viktor P. Kotsur, Eğitim Fakültesi Dekanı ve Uluslararası Akademik İlişkiler Koordinatörü ile gelecek planlarımızı ve projelerimizi konuştuğumuz çok dostça ve oldukça etkili bir toplantı gerçekleştirdik.



We had a very friendly and effective meeting with the Rector of the University, Prof. Dr. Viktor P. Kotsur, the Dean of the Faculty of Education and the International Academic Relations Coordinator as well as other members of the team. We discussed ideas for future cooperation and projects.



MEETINGS / TEMASLAR

MEETING AT THE NATIONAL ACADEMY OF EDUCATIONAL SCIENCES OF UKRAINE

UKRAYNA ULUSAL EĞİTİM BİLİMLERİ AKADEMİSİNDE TOPLANTI



Ukrayna Ulusal Eğitim Bilimleri Akademisi bir başka önemli ziyaret noktasıydı. Burada Eğitim Sorunları Enstitüsü Başkanı Prof. Dr. İvan Bekh ve Eğitim Yönetimi Üniversitesi Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Gladush Viktor Antonovich ile diğer bazı eğitimcilerle görüşmelerimiz oldu. Her iki tarafın Ukrayna'daki eğitime katkı sağlayacak projeler konusunda ortak çalışma isteği ifade edildi.

The National Academy of Educational Sciences of Ukraine was another important visit where we had a meeting with Head of Institute of Problems of Education, Prof. Ivan Bekh, Vice-Rector of University of Educational Management, Prof. Dr. Gladush Viktor Antonovich among other educational leaders. Willingness of both sides to cooperate on educational projects to develop education and training in Ukraine became evident in the meeting.

MEETINGS / TEMASLAR

MEETING AT THE NATIONAL ACADEMY OF EDUCATIONAL SCIENCES OF UKRAINE
UKRAYNA ULUSAL EĞİTİM BİLİMLERİ AKADEMİSİNDE TOPLANTI



Pazar günü başlayan görüşmelerimiz pazartesi günü Ulusal Eğitim Bilimleri Akademisi Başkan Yardımcısı Prof. Dr. Volodymyr Luhovyi başkanlığında devam etti. Burada Ukrayna'da Ulusal Akademi'ye bağlı olan kurumlarda değerler eğitimi verilmesi amacıyla bir müfredat hazırlanması konusunda mutabakat sağlandı.

Our meetings continued on Monday chaired by First Vice-President of National Academy of Educational Sciences Prof. Dr. Volodymyr Luhovyi. Here, we reached an agreement to work on developing a curriculum to deliver moral values education in the educational establishments affiliated with this organization.



MEETINGS / TEMASLAR

RELIGIOUS STUDIES STUDENT ASSOCIATION

İLAHİYAT ARAŞTIRMALARI ÖĞRENCİLERİ DERNEĞİ



Ukrayna'daki temaslarımızdan en ilginç ve samimi bir ortamda gerçekleşeni, Kiev'de bir şehir parkındaki bu toplantı oldu. İlahiyat Araştırmaları Öğrencileri Derneği başkanı ve mensuplarıyla yaptığımız görüşmede özellikle Türkiye'de İslamiyet ilgili bilgilerini artırmak için bir çalışma ziyareti yapmak istediklerini ifade eden dernek başkanı bu konuda Vakfımız'ın yardım ve rehberliğini talep etti.

One of the most interesting and friendly meetings we had in Ukraine was in a city park in Kiev. Head of Religious Studies Student Association and its members declared their intention to have a study visit to Turkey in order to increase their understanding of Islam and asked for assistance from IFSC.



MEETINGS / TEMASLAR

NATIONAL UNIVERSITY OF LIFE AND ENVIRONMENTAL SCIENCES
ULUSAL HAYAT VE ÇEVRE BİLİMLERİ ÜNİVERSİTESİ

Yaptığımız başka bir ziyaret de Ulusal Hayat ve Çevre Bilimleri Üniversitesi'ne oldu. Bu tanışma toplantısında Kiev'deki bu köklü üniversiteyi daha yakından tanıma fırsatı bularak ortak çalışmalar yapılması konusunda fikir alışverişinde bulunuldu.

Another meeting was held at National University of Life and Environmental Sciences. In our visit we had a chance to learn more about this well-established university and discussed possible areas of collaboration.



MEETINGS / TEMASLAR

MUFTI OF UKRAINE AND ISLAMIC CULTURAL CENTER IN KIEV

UKRAYNA MÜFTÜSÜ VE KİEV İSLAM KÜLTÜR MERKEZİ

Kiev İslam Kültür Merkezi yaptığımız ziyaretler içerisinde bizi en memnun edenler arasındaydı. Burada Ukrayna Müftüsü ve Merkez yöneticileri ile temaslarda bulunduk ve camide namaz kıldık. Ukrayna'da böyle güzel çalışmalar yapılmasından dolayı Allah'a çok şükrettik.

One of the most satisfying visits in Ukraine was the meeting with the Mufti and his team at Islamic Cultural Center in Kiev. We were pleased and thankful to see such an active centre and a mosque.



23 MAY LECTURE 2 / 23 MAYIS 2. SEMİNER

METHOD OF REFLECTION AS A MEANS TO MORAL PERFECTION AND INTERNAL PEACE

İÇ HUZUR VE AHLAKİ TEKEMMÜL İÇİN TEFEKKÜR YÖNTEMİ

İkinci seminer: İç huzur ve ahlaki tekemmül için tefekkür yöntemi.

Bu seminerde Dr. Tubanur Yeşilhark Özkan, tefekkürün insanın kemale ve iç huzuruna nasıl bir vesile olduğunu Risale-i Nur'dan örnekleri okuyarak ve öğrencilerle mubahese ederek izah etti. Daha sonra Rektör Yardımcısı Prof. Dr. Sergey Ryk'in talebiyle kendisine Risale-i Nur'dan Bediüzzaman'ın Tarihçe-i Hayatı ve Asa-yı Musa eserlerinin Ukraynaca tercümeleri ile Dr. Tubanur Yeşilhark Özkan'ın tezinden Routledge yayınevi tarafından yayımlanan Risâle-i Nur'da Şer Problemi konulu kitabı hediye edildi.

Lecture 2: Method of reflection as a means to moral perfection and internal peace.

In this seminar Dr Tubanur Yesilhark Ozkan expanded on how reflection can serve as a means to human perfection and internal peace with examples from Risale-i Nur and discussions with participants. Later, with his personal request, Ukrainian translations of the Biography of Bediuzzaman Said Nursi and the Staff of Moses were presented to him as well as Routledge published book by Dr Tubanur Yesilhark Ozkan called A Muslim Response to Evil: Said Nursi on the Theodicy.



23 MAY LECTURE 2 / 23 MAYIS 3. SEMİNER

ESSENTIALS OF PEACE PRESCRIBED BY BEDIUZZAMAN

BEDİÜZZAMAN'IN İÇ HUZUR İÇİN TAVSİYELERİ



Üçüncü seminer: Bediüzzaman'ın iç huzur için tavsiyeleri: Ümit, Sıdk, Muhabbet, İttifak ve Şura.

Bu seminerde Prof. Dr. İsmail Latif Hacinebioğlu tarafından Risale-i Nur'da Hube-l Şamiye ve Bediüzzaman'ın diğer eserlerinde işlenen bu prensipler izah edilerek bunların nasıl iç huzuru temin ettiği değerlendirildi.

Lecture 3: Essentials of peace prescribed by Bediuzzaman: Hope, Honesty, Love, Unity, and Consultation.

In this seminar Prof. Dr. İsmail Latif Hacinebioğlu explained the above-mentioned principles from the Damascus Sermon and other works by Bediuzzaman Said Nursi and how they lead to internal peace.

22 JUNE LECTURE 4 / 22 HAZİRAN 4. SEMİNER

DIMENSIONS OF POSITIVE ACTION

MÜSBET HAREKETİN BOYUTLARI



Bu derste “Müsbet Hareketin Boyutları” başlığında Bediüzzaman’ın müsbet hareket ile ilgili talebelerine tavsiyeleri ve bunların uygulamasına dair örnekler Prof. Dr. Alparslan Açıkgenç tarafından anlatıldı. Seminerlere katılan öğrencilere bu son seminerde İstanbul İlim ve Kültür Vakfı Mütevelli Heyet Başkanı Mehmet Nuri Güleç ve Pereyaslav Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Viktor P. Kotsur tarafından imzalanan sertifikaları takdim edildi.

In this final lecture “Dimensions of Positive Action” were discussed based on the advice of Bediuzzaman to his students as well as examples from its application led by Prof. Dr. Alparslan Açıkgenç. In this final lecture participants also received their certificates signed by IFSC’s Head of the Board of Trustees, Mehmet Nuri Güleç and Rector of Pereyaslav Pedagogical State University, Prof. Dr. Viktor P. Kotsur.





23 APRIL / 23 NİSAN 2018

IMPRESSIONS ON "THE STAFF OF MOSES"

ASA-YI MUSA DERSİ HAKKINDA



Anastasiia Tsyhankova

Asa-yı Musa kitabı zamanımız için çok önemlidir. Herkes Kur'an'ı okumadığı gibi onu anlayacak manevi bir terbiyeden de geçmemiştir. Bunu yapabilmek için belli bir manevi süluk gereklidir. Asa-yı Musa insanlara iman ve manevi değerleri öğretir. Hayatın asıl gayesi maddi zenginleşmek olmadığı gibi bu ebedi hayat için gerekli de değildir. Aslında ölümden sonraki hayatımızı belirleyen Allah'a imandır. Yüce Allah'a iman etmek cennetin kapılarını açar ve başka birşeye hacet kalmaz. Allah her bitki ve kuşla ilgilendiği halde insana daha fazla ehemmiyet verir. Allah'a olan nisbet herşeyi mümkün kılar. Görünmeyen şeyler görünür olur. Allah Kadir'dir, Vedud'dur, Aziz'dir ve O'nun için imkansız yoktur. İnsan Allah olmadan ademe düştüğünü ve O'nun ile vücud bulunduğunu anlarsa muhabbet ve kanaat ile yaşar. BU muhabbet başkalarıyla paylaşıldıkça dünya daha iyi ve güzel olur. Bunun için Allah'ın emirlerini bilmek ve bunlarla amel etmek gerekir. Allah'ın kelamının sadece okuyucusu değil aynı zamanda amili olmak, Allah'a iman ve hakikat ile hizmet etmek gerektir.

The book «The Staff of Moses» is very valuable in our time. Not everyone have read the Quran, not everyone can understand it without being spiritually trained. To do this you need to go through a certain spiritual path. The book "The Staff of Moses" is the book that teaches people to grow in faith, shows spiritual values. The main thing in life is not material enrichment, which is not needed in the kingdom of heaven, but the faith in God, which influences where we go after death. The Belief in The Most High opens the heavens and we do not need anything at all. As God cares about every plant, about every bird, the more he cares about the person. Relationship to the Almighty God is a belief with which everything is possible. All the invisible will be visible. God is omnipotent, all-loving, almighty, for whom nothing is impossible. Only when a person understands that without God she is nothing and with Him she cans everything, then she will live in love, consent, will be able to give love to others and the world will be better. To do this, you need to know God's commandments and perform them, to be the executor of the word of God, and not only the reader, to serve God with faith and truth.

23 APRIL / 23 NİSAN 2018

IMPRESSIONS ON "THE STAFF OF MOSES"

ASA-YI MUSA DERSİ HAKKINDA



Ann Moskvych

Allah'ın Kitabı nedir? Kur'an saadet-i ebediye ulaştıracak emirleri içerir. Şeriat'ın, dinin, kültürün ve siyasetin esası olarak anılır. Arap edebiyatının en belîğidir. Anladığım kadarıyla insane lüzumu bulunan bütün meseleleri halletmiştir: hikmet, ibadet, ticaret, hukuk vb. Fakat Kur'an'ın esas mevzu Allah ile kulları arasındaki nisbettir. Aynı zamanda adil bir toplum, müstakim insan hayatı ve dengeli bir iktisadi sistem kurmak için lüzumlu emirler ve detaylı öğretiler içerir. Kanaatimce Kur'an yüce Allah ile konuşmanın en güzel bir yoludur...

Çoğu insan hayatını değiştirmek ve Allah'a dönmek için geç kaldıklarını düşünmektedir. Ama bence yanlış yolda ne kadar gittiğiniz fark etmez hala geriye dönmek mümkündür.

What about book of God. Quran contains the advices how to live a happy life. Also it's accepted as the foundation of Islamic law, religion, culture, and politics. Quran is widely regarded as the finest work in classical Arabic literature. As I understand, it deals with all the subjects which concern human beings: wisdom, doctrine, worship, transactions, law, etc., but its basic theme is the relationship between God and His creatures. At the same time, it provides guidelines and detailed teachings for a just society, proper human conduct, and an equitable economic system. In my opinion, Quran is a great way to speak with God.

Besides a lot of people think that they are too old to change their lives and enter the God there. But to my way of thinking it's no matter how long you have travelled in the wrong direction, you can always turn around.



Bogdan Yatsenko

Dünyada inanç adına yapılan korkunç şeylere baktıkça dini insanları control etmek için bir vesile olarak görüyordum. Ama Said Nursi dinin başka bir yüzü olduğunun bir örneğidir. Bize farklı bir dini kurallar, farklı bir imandan bahseder ki bu dinin amacı bizleri daha iyi, daha hikmetli ve birbirine karşı daha şefkatli hale getirmektir...Fenler dünyanın nasıl çalıştığını anlatsa da herşeyi açıklayamaz. İman bize sadece yaşamak, yemek ve tenasül-den başka ulvi bir amaç verir. Etrafımızdaki dünyaya bakıp tefekkür ettikçe herşeyin nasıl hikmetle takdir edildiğini daha iyi anlarız.

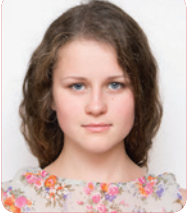
Looking at all the horrible things, made in the name of faith, I saw religion only as a system of control over people. But Said Nursi is an example of another side of religion. He tells about another kind of religious rules and another kind of faith, which purpose is to make person better, wiser, tolerant to other.

Science is great thing in understanding the structure of the world, but it still can't explain everything. Faith gives us purpose, which is different from just live, eat and breed. And I can agree that looking around the world gives us understanding of how great everything is planned.

23 APRIL / 23 NİSAN 2018

IMPRESSIONS ON "THE STAFF OF MOSES"

ASA-YI MUSA DERSİ HAKKINDA



Iryna Muliar

Seyyahın yolculuğunda ne hissettiğini bilemiyorum ama ben bu güzel dünyaya baktığımda neler hissettiğimi yakinen biliyorum. Her akşam tablo misal bir güneşin batışını izliyorum. Baharda ormadan gezerken parlak yeşil ağaçlara ve rengarenk çiçeklere bakmayı seviyorum. Sabah kuşların nağmelerini dinlemeyi seviyorum. Rüzgarın nefesini hissetmeyi seviyorum. Yağmurun sesini seviyorum. Bunların hepsinde "tabiat"ın fevkinde birşey olduğunu görüyorum. Herşeyin izzet ve azamet sahibi Allah tarafından yaratıldığını hissediyorum. Mahlukatı içinde en hası da insandır. Allah yıldızla parlamayı, çiçeklere güzelliği, ra'da kuvveti, insana ise muhabbet ve şefkati vermiştir. Bu yüzden insan yaşayan tüm mahluklara (kuş, bitki, hayvan) vazifedar olarak yaratılmıştır. Tüm insanlar başka insanlara da ehemmiyet vermelidir.

I do not know what that wanderer felt during his trip. But I know for sure my feelings when I look at this beautiful world. Every evening I enjoy a picturesque sunset. I love to walk in the forest in spring and gaze at the bright green trees, on the colorful flowers. I love listening to singing birds in the morning. I like to feel the breath of the wind. I love the sound of rain. In all this, I see something more than just nature. I feel that everything is created by almighty God. And among all his creations, the most is a human. God has given for the star a glow, for the flowers the beauty, for the thunder the force. The main gifts of human are love and mercy. Therefore, a person is created to take care of all living things (birds, plants, animals). All people should worry about other people.



Diana Hyrs

Kitaptaki bu bölümü (Ayet-ül Kübra) okumak benim için uzun ve müşkil olmakla beraber Allah'ı anlamak için oldukça ilginç ve faydalı bir yoldu. Etrafımızdaki herşeyin ve hepimizin Allah'ın mahlukları olduğunu anladım. O izzet ve azamet sahibidir, bizden yüce ve uzaktır ama aynı zamanda bize çok yakındır. Ona yetişmek ise ancak bütün mesafeyi kat edip herşeyi anlamak ve imanımızı kuvvetlendirmekle mümkündür.

So when I read this passage, for me it was really a long and difficult but extremely interesting and useful way to God. I understood that everything that surrounds us and we all are the creatures of the Almighty. He is Almighty, great and far from us, but at the same time, I understand that he is very close, but only after we have gone all the way, having understood everything and strengthening his faith, we can reach him.

23 APRIL / 23 NİSAN 2018

IMPRESSIONS ON "THE STAFF OF MOSES"

ASA-YI MUSA DERSİ HAKKINDA



Stanislav Kolomiets

Said Nursi'nin Asa-yı Musa kitabını okudum. Bazı şeyleri anlamak zor olsa da başardım. Hem fen ve hem din ile alakam var. Said Nursi'nin kainattaki herşeyin aslının Allah'ın ayetleri olduğunu izahı ve bu şekilde okuyunca tüm iman hakikatlerinin aklen isbatı bulunduğu beni hayrette bıraktı. Ayrıca günümüz insanının anlayışına uygun bir şekilde yazılmış olup özel olarak bütün soruları ve şüpheleri cevaplıyor. Bu cevaplar ilim ehli olmayan insanlarca bile anlaşılacak şekildedir.

Tüm bu ondokuz basamak bize Allah'tan başka ilah olmadığını gösteriyor. Okuduktan sonra bu şeylerin nasıl aynı zamanda hem basit hem karmaşık olduğunu, mevcudatın neden bu şekilde olduğunu ve başka tarzda olmadığını düşünmeye başlıyorsunuz. Dünya hayat için mükemmel yaratılmış, hayat sahiplerinin ihtiyacı olan herşey mevcut. Bunların hepsi kendi kendine olmuş olamaz Allah'ın takdir ve yaratması ile.

İnsan ruh sahibi bir mahluktur bu yüzden iman hayatında çok ehemmiyetli bir yere sahiptir ve bu kitap sorularına cevap vermektedir.

Ben Allah'a iman ediyorum.

I have read book The Staff of Moses written by Said Nursi. It was hard to realize some things but I have done it. I am really interested in science and religion both. I am amazed how do Said Nursi explains the true nature of the universe as signs of its Creator and demonstrates through clear arguments that when it is read as such, all the fundamentals of belief may be proven rationally. Besides it is written in accordance with modern man's mentality, it specifically and individually answers all the questions, doubts, and confusion that appears. The explanation will be clear to all people, not even related to science.

All The Nineteenth Steps clearly shows us there is no deity but God. After reading, you are thinking about how things can be simple and complex at the same time, why all this is so and not otherwise. The world is perfect for life, living creatures have everything they need to live. All this could not have arisen from nothing and by itself. It needed intervention from God.

Man is a spiritual being, so faith is a very important place in his life and this book will help give answers to questions.

I believe in God.



Tetiana Lialka

İnsanların amellerinin yaşadıkları topluma doğrudan etkileri vardı. Bu amellerimizle kendi hususi dünyamızı değiştiririz. Bazen düşünmeden bile işlerin gidişatını etkileyebiliriz ama her amelin birisinin hayatını değiştirebileceğini unutmamalıyız. Gelecekteki en küçük bir amel dünyayı sarsabilir ve bu yüzden Müsbet Hareket Düsturu şahsi ve ictimai hayat için müsbet gelişmelerin bir garantisidir.

Another consequence is that people direct their actions have an active influence on the society. By the direction of our actions, we change the world, which is reflected in the surrounding reality. We influence the course of events without even thinking, but it is worth remembering that even after a passing action can further change someone's life. The slightest action in the future may shake the world, so the Principle of Positive Action is a peculiar guarantee of the development of positive situations at different levels of personal and social life.

23 APRIL / 23 NİSAN 2018

IMPRESSIONS ON "THE STAFF OF MOSES"

ASA-YI MUSA DERSİ HAKKINDA



Yuliia Molotkina

Kainattan geldiğimize şüphe yok zira kainat vücudumuzun bir parçası. Kainatın varlığı tartışılmaz fakat böyle mükemmel bir yerin ademden vücut bulması nasıl olabilir? İnsanın zulümattan vücuda kazara, tesadüfen çıkmış olması hiç mümkün müdür? Gördüğünüz üzere iman etmek için çok birşey yapmaya gerek yok, tek yapmak gereken semavata bakmaktır zira "Göklerde ve yerde bulunan her şey Allah'ı tesbih etmektedir. O, çok güçlüdür, hüküm ve hikmet sahibidir." (Hadid Suresi, 1)

So there is no doubt that we came from Cosmos, moreover – it is a part of our bodies. The cosmos is all it is, or ever was or ever will be. But is it possible that such mesmerizing place appeared out of nowhere? And if there any possibility that mankind could emerge accidentally from this eternal darkness? As you can see one should not do a lot to believe, all he or she should do is just to look into the sky because "everything in the heavens and earth glorifies God – He is the Mighty, the Wise One" (The Quran, 57:1).



Vira Fursovych

Günümüzde pekçok farklı inanç var. İnsanoğlu kainatı ve içindeki her hadiseyi idare eden bir kudrete iman etmek istiyor. Fakat bu kudret hakkında farklı fikirler var ve her bir fikir kendisini haklı göstermeye çalışıyor. Bu Birinci Kısım'ı okurken gerçekten kainatta Halık'ının vücut delillerini arayan bir seyyah gibi hissettim. Evet ben kainatın Rabbi bulunduğu ve tüm dünyanın O'nun iradesine itaat ettiği hakikatine iman ettim. Ama bu kitabı okurken kendimi Allah'ın varlığı ve birliğine yakini bir imana ulaşmaya çalışan bir adam gibi tahayyül ettim.

In our time there are many beliefs. Man is inclined to believe that there is a Force that manages the universe and all the processes that take place in it. However, thoughts about this Force are quite diverse and each thought seeks to prove that it is correct. While reading this chapter, "The First Evidence of Faith," I felt like a truly traveler who seeks to find proof that the Creator of the world exists. Yes, I believe in the fact that there is the Lord and all in this world obeys His will. But while reading this book, I tried to imagine myself a man who still does not have a firm belief in the existence of a single God and seeks to find facts and confirm this.

22 JUNE / 22 HAZİRAN 2018

IMPRESSIONS ON "POSITIVE ACTION"

MÜSBET HAREKET DERSİ HAKKINDA



Oleksandr Prokopenko

Tüm hayatımız fitrat gereği çok girift bir ilişkiler sistemidir. Örneğimizde ne tür müsbet hareket programları görülebilir? Aslen hoşgörü ve ehven-üş şeri tercih etmek üzerine bir program. Müsbet hareket dünyada cari olan halden dolayı ruhen ve bedenlen çevremizle huzur ve barış içerisinde, kalplerin ortak bir gayede ittihadı amacıyla, enaniyetin, hodgamlığın ve hoddürlüluğun terki yoluyla belki en doğru gördüğümüz yolu değil de hakiki ihlası kazanmak için bazen feragat etmeyi gerektirir.

All our life, by its very nature, is a tight system that operates in close partnership of action – a consequence. What positive action programs can be seen in the example? First of all, it is a program of tolerance and the choice of the least of two evils. Perhaps even the Principle of positive action involves not accepting the right decision, but living according to certain laws of the world, living in peace and harmony of soul and body with the environment, unity of hearts in the pursuit of a common one – the abandonment of selfishness, self-centeredness and self-promotion, so that it could serve true sincerity.



Olha Budnik

Said Nursi toplumun farklı kesimleri arasında gerginliğe sebep olacak veya ictimai ilişkilere zarar verecek hareketlerden kaçınmıştır. Kendi öğrencilerine de bunu tavsiye etmiştir ve emniyete dikkat etmelerini istemiştir. Siyasetten ictinab etmiştir ve özellikle dahilde her türlü menfi harekete karşı olmuştur. Toplum hayatını ve siyaseti böyle analiz edebilen ve anlayan birisinin siyasetten ictinab etmesi beni gereçekten etkiledi.

Said Nursi proves that he avoided all the action that could increase the tension relations between different groups of society or harm the social relations. And he recommended his students to follow his example, care about security at first place. He was out of politics and against any kind of wars (especially those inside the country). The fact that such person, endowed with the ability to analyze social life and political events, didn't care about the side of the politics, really impressed me.

REFLECTIONS ABOUT THE PROJECT

PROJE HAKKINDA GENEL İZLENİMLER



Yulia Kucheruk

Derslerinizi çok beğendim çünkü bana daha önce bilmediğim yeni bir din ve onun anlayışını gösterdi. Bana yeni bilgiler ve dünyaya daha farklı bakmayı öğretti. Bu dersler bize neyi nasıl yaptığını düşünen iyi insanlar olmayı öğretti. Said Nursi'nin fikirlerini gerçekten çok beğendim. Özellikle müşkil meseleleri kolay anlaşılır kelimelerle ifade etmesini beğendim. Ayrıca bizi müsbet hareket etmeye, birbirine iyi davranmaya, karşılıklı anlayış ve tesanüde ve böylece amellerimizle dünyayı daha iyi bir hale getirmeye davet ediyor. Benim için faydalı bir deneyimdi ve beni kesinlikle olumlu etkiledi.

En çok üçüncü dersi beğendim. Benim için en ilginç oydu. Çünkü bu derste tefekküre fırsat bulduk. İmanın mahiyeti ve insan için ehemmiyeti, imana neden şevkle hizmet etmemiz gerektiği, neden müsbet hareket etmemiz gerektiği ve neden kendi kendimizi yok etmememiz gerektiği gibi hususlar hakkında Said Nursi'nin ifadelerini tefekkür ettik. Tüm bunlar beni etkiledi ve düşündürdü. Ayrıca başımıza gelen tüm musibetlerin bizleri imtihan etmek için olduğunu ve tahrip için olmadığını, imtihan edip terakki ettirmek için olduğunu anladım. İnsanın neden iyi ameller işlemesi gerektiği ve neticenin bize ait olmadığından bahsettik. Ayrıca ahlaktan, dünyadan, barış ve huzurdan bahsettik. İnsanların dünyayı nasıl harap ettiklerini konuştuk. Said Nursi bizleri barış ve huzur içinde yaşamaya, toplumu ıslah etmeye, dünyada manen ittihad ve nizama çağırıyor.

I really liked them because they showed me a new kind of religion which I did not know before and her philosophy also. They gave me new knowledge and taught me to understand this world a little differently. They teach us to be a nice people, who think what they do and how they act. I really liked the philosophy of Said Nursi. Especially I like the fact that he explains complex things with simple words. And calls to act positively, to be kind to each other, understand each other and support, and then our actions can change for the better. He explains all those things on his own examples and proves that everything is possible just need to be enough motivated in these changes. It was useful experience for me and this definitely influenced on me positively.

Most of all I liked the third lecture. For me it was the most interesting. That's because before we had the opportunity for reflection. Think over the words of Said Nursi about his interpretation of what faith is and what it is for people, and why we need to serve the faith with a great pleasure, why we must act in a positive way and why we need stop to destroy yourself from the middle. All this things had an impact on me and made me think. I also realized that the difficulties we have are in order for us to test ourselves and not break. Test yourself and change for the better. We talked why a person should do good deeds, what is the point of disinterestedness, why we should not expect the result.

We also talked about the morality, world and peace and the fact that people are destroying itself from within. Said Nursi calls us to live in peace, and then society will change for better, then will be the spiritual unity and harmony in a whole world.



Vira Fursovych

Bu proje katılımcılar için çok faydalı oldu. Katıldığım derslerde çok yönlü materyaller, müsbet bir mana ve katılımcıları müsbet harekete sevk edecek yönler vardı. Farklı ödevler, başka bir milletin hayatı, kültürü ve gelenekleri hakkında yeni bilgiler (mesela lezzetli lokumlar Türk milletinin ilgi ve alakasını gösteren bir katreydi) edindik. Konuşmalar ilgi çekiciydi ve konuyu sıkıcılıktan uzak bir şekilde düşünmeye teşvik etti. Bize bu dersleri vermek için gayret edenlere, bu projeyi oluşturan ve yürütenlere çok müteşekkirim. Gayretleriniz boşa gitmedi ve çabalarınızın sonucu müsbettir bundan eminim. Bu tür projelerin yürütülmesi gerçekten gereklidir çünkü özellikle kendi alanında uzmanlar tarafından yapılıncı ülkeler arasında eğitim ve kültürler arasında mübadele fırsatı sunmaktadır.

Bu çalışmanız ve derslerinizde bulunma fırsatı tanıdığınız için size çok teşekkür ederim.

The project has a lot of useful in itself for its participants. Lectures on which I was able to be present, filled with multilateral material, have a positive character, aimed at stimulating the positive actions of its participants. Variety of tasks, new information about the life of another people, their culture and traditions (placement of delicious sweets, which added a special droplet and reinforced the interest and sympathy of the Turkish people) and an interesting, not dry statement makes us really reflect on the problem that broke out in his lecture teacher. I am very grateful to those who have spent a lot of effort to bring the material interesting and accessible, who worked on the creation of this project, its conduct. I am sure that your efforts are not in vain and the result of your work is positive. The organization of these projects is really necessary, since it provides an opportunity to exchange educational and cultural experiences with other countries, and especially if really creative people, masters of their work work on it.

Thank you very much for your hard work, for the opportunity to be present at your lectures.



Viktoriia Nazaruk

Bildiğimiz üzere Risale-i Nur Külliyyatı pekçok dile tercüme ediliyor. Risale-i Nur Külliyyatı araştırmacılar arasında sürekli yeni ilgi uyandırıyor. Böyle bir ilgi ancak müellifin herkesi barış ve huzura çağırması hakikati ile açıklanabilir. Günümüzde barış ve huzurun çok ehemmiyeti olmakla beraber bunlara ulaşmak çok zor. İnsanların aşırı hırsları ve Allah'ı unutmuş olmaları sebebiyle dünyada çok fazla şiddet var.

Said Nursi'nin telifatını okuyunca müşkil meseleleri basit kelimelerle nasıl ifade ettiğini, çok insana nasıl ulaştığını ve onların kalplerini nasıl nura açtığını anlamaya çalışıyorum. Çünkü Allah bizleri nura, barış ve huzura davet ediyor.

As we know the Risale-i Nur Collection is translated into many languages. The Risale-i Nur Collection is constantly causing new interest among researchers. Such an interest can be explained by the fact that the author of the text calls everyone to peace. The peace is a tremendous value today that is very difficult to achieve. There is a lot of aggression in the world due to excessive human ambitions and because people have forgotten God.

When I read Said Nursi's texts, I try to understand how he managed to explain complex issues in simple words, to reach out to many people, to open their hearts to the light.

Because God himself calls us to light and to peace.



THE ISTANBUL FOUNDATION
FOR SCIENCE AND CULTURE



PEREYASLAV-KHMELNITSKY
HRIHORIY SKOVORODA
STATE PEDAGOGICAL
UNIVERSITY

İSTANBUL İLİM VE KÜLTÜR VAKFI

Kalenderhane Mh. Cüce Çeşmesi Sk. No:6 Vefa 34134 Fatih / İstanbul
Tel: 0 212 527 81 81 - Fax: 0 212 527 80 80 www.iikv.org iikv@iikv.org